

**ДЕРЖАВНА НАУКОВА УСТАНОВА  
"КНИЖКОВА ПАЛАТА УКРАЇНИ  
імені ІВАНА ФЕДОРОВА"**

**КОРОТКИЙ ТЛУМАЧНИЙ  
СЛОВНИК  
ТЕРМІНІВ З УДК**

ДЕРЖАВНА НАУКОВА УСТАНОВА  
"КНИЖКОВА ПАЛАТА УКРАЇНИ  
імені ІВАНА ФЕДОРОВА"

КОРОТКИЙ ТЛУМАЧНИЙ  
СЛОВНИК  
ТЕРМІНІВ З УДК

Київ 2011

УДК 025.45УДК(038)

ББК 78.37я2

К68

Схвалено Вченою радою Книжкової палати України  
(протокол № 8 від 28 липня 2011 року)

**Головний редактор:**

*д-р техн. наук, проф. М. І. Сенченко*

**Відповідальна за видання:**

*Н. О. Петрова*

**Укладачі:**

*М. Й. Ахвердова, Т. Е. Калініна, Н. І. Коханевська, Ю. О. Набхан, Н. М. Чунакова*

**Короткий** тлумачний словник термінів з УДК / [уклад.: М. Й. Ахвердова та ін.] ;  
К68 Держ. наук. установа "Кн. палата України ім. Івана Федорова". — К. : Кн. палата  
України, 2011. — 36 с.

ISBN 978-966-647-176-8

Короткий тлумачний словник містить 125 термінологічних статей з УДК.

Словник розроблено для уніфікації україномовної термінології з УДК, сприяння оволодінню цією термінологією та орієнтуванню у методичному апараті таблиць УДК.

Видання призначене для розробників і користувачів УДК, а також фахівців, які вивчають класифікаційні системи.

УДК 025.45УДК(038)

ББК 78.37я2

ISBN 978-966-647-176-8

© Книжкова палата України, 2011

## **ЗМІСТ**

<b>ПЕРЕДМОВА.....</b>	<b>4</b>
<b>КОРОТКИЙ ТЛУМАЧНИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ З УДК.....</b>	<b>5</b>
<b>АЛФАВІТНО-ПРЕДМЕТНИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ.....</b>	<b>23</b>
<b>АЛФАВІТНО-ПРЕДМЕТНИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ.....</b>	<b>25</b>
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....</b>	<b>27</b>

## ПЕРЕДМОВА

Україномовних тлумачних словників з термінології класифікаційних систем загалом та Універсальної десятикової класифікації (УДК) зокрема, на жаль, не існує. Окремі терміни включено в "Англо-український словник-довідник бібліотечно-інформаційної термінології" Стрішенець Н., але в ньому не подано їхніх тлумачення.

Ознайомлення з науковими статтями, опублікованими в українських виданнях, підручниками з бібліографознавства і бібліотечної справи тощо показує, що в деяких випадках спостерігається суттєва розбіжність в українській термінології. Це, безсумнівно, перешкоджає спілкуванню розробників і користувачів УДК.

До появи україномовних таблиць УДК в Україні використовували російськомовні таблиці та відповідно російську термінологію. Системного розвитку та удосконалення українська термінологія з УДК набула під час підготування першого та другого видань національного еталона УДК. Відтоді виникла нагальна необхідність у підготуванні довідкового видання, у якому було б уніфіковано саме цю термінологію. Таким виданням став "Короткий тлумачний словник термінів з УДК", розроблений Книжковою палатою України.

Короткий словник містить 125 термінологічних статей. Термінологічна стаття складається з таких елементів: порядковий номер; термін або термінологічне словосполучення українською мовою (виділені грубим шрифтом); синоніми терміна, аббревіатури тощо (виділені курсивом і подані після терміна); тлумачення терміна; посилання на взаємопов'язані терміни (виділені курсивом і подані після тлумачення терміна); еквіваленти терміна англійською та російською мовами. Українські терміни з тлумаченнями розміщено за алфавітом, а також подано алфавітно-предметні покажчики їхніх іншомовних еквівалентів.

Під час підготування словника терміни розглядалися у контексті УДК, тому тлумачення деяких з них можуть не відповідати загальноприйнятим.

Створення україномовного словника термінів з УДК допоможе систематизаторам оволодіти професійною термінологією та краще орієнтуватись у методичному апараті таблиць.

## КОРОТКИЙ ТЛУМАЧНИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ З УДК

№	Український термін Тлумачення	Англійський еквівалент	Російський еквівалент
1	<b>Актуалізація інформації</b> Сукупність операцій з підтримання інформаційної бази у стані, що відображає всі зміни об'єкта на поточний момент часу	<b>Information updating / actualization</b>	<b>Актуализация информации</b>
2	<b>Актуалізація УДК</b> Підтримання класифікаційної системи відповідно до сучасного стану знань та потреб інформаційної діяльності за допомогою регулярного введення змін і доповнень в еталонну базу даних	<b>UDC updating / actualization</b>	<b>Актуализация УДК</b>
3	<b>Алфавітне підрозділення</b> Доповнення індексу УДК термінами, власними назвами або абрєвіатурами для конкретизування понять <i>Див. також Деталізація індексу</i>	<b>Alphabetic(al) extension / subdivision / specification</b>	<b>Алфавитное подразделение</b>
4	<b>Алфавітно-предметний покажчик</b> Перелік за алфавітом основних понять, що входять до класів класифікаційної системи, із зазначенням відповідного індексу (коду) класу та аспекту	<b>Alphabetic(al) subject index, ABC index, A-Z index</b>	<b>Алфавитно-предметный указатель</b>
5	<b>Аналітико-синтетична класифікація</b> Інформаційна класифікація, яка передбачає створення комбінованих класів під час індексування	<b>Analytic-synthetic classification</b>	<b>Аналитико-синтетическая классификация</b>

6	<b>Аспектна класифікація</b> Класифікаційна система, в якій одне й те саме поняття може бути відображено в кількох класах залежно від аспекту його розгляду	<b>Aspect classification</b>	<b>Аспектная классификация</b>
7	<b>Аспектне посилання</b> Див. <i>Посилання (2)</i>	<b>Aspect reference</b>	<b>Аспектная ссылка</b>
8	<b>Астериск</b> <i>Зірочка</i> Знак *, за допомогою якого до індексів УДК приєднуються нотації, запозичені з інших класифікацій Див. також <i>Запозичена нотація</i>	<b>Asterisk</b>	<b>Астериск</b>
9	<b>Ведення УДК</b> Внесення в записи класів еталонної бази змін та доповнень, яких зазнали різні галузі знання	<b>UDC maintenance</b>	<b>Ведение УДК</b>
10	<b>Визначник</b> Індекс допоміжного класу УДК	<b>Auxiliary</b>	<b>Определитель</b>
11	<b>Вилучений клас</b> Клас таблиці, який втратив свою актуальність. В еталонних таблицях повідомлення про вилучений клас супроводжується посиланням на клас, що заміщує вилучений	<b>Cancelled class</b>	<b>Исключенный класс</b>
12	<b>Відношення</b> Процес об'єднання за допомогою знака : (двокрапка) різних класів для утворення складеного індексу з якісно новими (порівняно з вихідними) ознаками Див. також <i>Двокрапка</i>	<b>Relation</b>	<b>Отношение</b>
13	<b>Галузева класифікація</b> <i>Спеціалізована класифікація</i>	<b>Specialized classification,</b>	<b>Отраслевая классификация</b>

	Класифікаційна система, яка охоплює окремий предмет, дисципліну або групу дисциплін	<b>special subject classification</b>	
14	<b>Галузева робоча таблиця (схема) УДК</b> Див. <i>Галузева таблиця УДК, Робоча таблиця (схема) УДК</i>	<b>UDC subject (specialized) application table / schedule / schema</b>	<b>Отраслевая рабочая таблица (схема) УДК</b>
15	<b>Галузева таблиця УДК</b> Різновид скорочених таблиць УДК за певною галуззю (та суміжними з нею). Така таблиця містить прості і комбіновані класи, деталізований методично-посилальний апарат та алфавітно-предметний покажчик	<b>UDC specialized table / schedule, UDC special subject table / schedule</b>	<b>Отраслевая таблица УДК</b>
16	<b>Галузь застосування класу</b> Див. <i>Примітка (2)</i>	<b>Scope note, SN</b>	<b>Область применения класса</b>
17	<b>Глибина індексу</b> Ступінь деталізації індексу в цілому та його окремих елементів	<b>Class number depth</b>	<b>Глубина индекса</b>
18	<b>Головний клас УДК</b> Клас верхнього рівня Основної таблиці УДК. Головний клас є основним Див. також <i>Основний клас УДК</i>	<b>UDC main class</b>	<b>Главный класс УДК</b>
19	<b>Граматика УДК</b> <i>Граматичні засоби УДК, синтаксичні знаки УДК</i> Спеціальні символи, що використовуються для створення комбінованих індексів (знаки +, :, ::, /, *, [] тощо)	<b>UDC grammar</b>	<b>Грамматика УДК</b>
20	<b>Двокрапка</b> Знак :, за допомогою якого об'єднують різні класи для утворення складеного індексу з якісно новими	<b>Colon</b>	<b>Двоеточие</b>



	(порівняно з вихідними) ознаками Див. також <i>Відношення</i>		
21	<b>Десяткова класифікація</b> Ієрархічна класифікація, в якій кожний клас може поділятися на десять підпорядкованих класів (підкласів, розділів, підрозділів), і в якій для позначення класів кожного рівня застосовують індекси, що базуються на десяткових числах	<b>Decimal classification</b>	<b>Десятичная классификация</b>
22	<b>Деталізація індексу (класу)</b> Процес приєднання цифрових або літерних нотацій до існуючого індексу для позначення конкретніших понять	<b>Class number detailing / developing / specification</b>	<b>Детализация индекса (класса)</b>
23	<b>Документ</b> Носій інформації, зміст якої (його тема, поняття) підлягає індексуванню	<b>Document</b>	<b>Документ</b>
24	<b>Допоміжний клас УДК</b> Клас Допоміжної таблиці УДК. Допоміжні класи введено до складу УДК у вигляді таблиць загальних і спеціальних визначників	<b>UDC auxiliary class</b>	<b>Вспомогательный класс УДК</b>
25	<b>Допоміжні таблиці УДК</b> Складова частина таблиць УДК, в яких визначено правила створення комбінованих індексів та спеціальні знаки, які застосовують у таблицях. В УДК допоміжними є таблиці загальних та спеціальних визначників, а також таблиці спеціальних знаків (символів)	<b>UDC auxiliary tables</b>	<b>Вспомогательные таблицы УДК</b>
26	<b>Елемент індексу</b> Див. <i>Елемент комбінованого індексу</i>	<b>Notation element</b>	<b>Элемент индекса</b>

27	<b>Елемент класу</b> Предмет або поняття, що належить до класу і має притаманні саме цьому класу ознаки	<b>Class element</b>	<b>Элемент класса</b>
28	<b>Елемент комбінованого індексу</b> Частина комбінованого індексу, яка є окремим класом або визначником	<b>Composite notation element</b>	<b>Элемент комбинированного индекса</b>
29	<b>Еталонні таблиці УДК</b> Таблиці УДК, ведення, удосконалення і випуск яких здійснюється Консорціумом УДК (англійською мовою) та національними уповноваженими органами (національними мовами) в якості офіційного джерела відомостей про УДК	<b>UDC standard tables / schedules</b>	<b>Эталонные таблицы УДК</b>
30	<b>Загальний визначник</b> Визначник, який можна використовувати для створення складних індексів, приєднуючи їх до будь-яких класів Основної таблиці УДК	<b>Common auxiliary</b>	<b>Общий определитель</b>
31	<b>Закріплення порядку</b> Див. <i>Незворотне відношення</i>	<b>Order fixing</b>	<b>Закрепление порядка</b>
32	<b>Залежний визначник</b> Загальний визначник, який використовують лише в поєднанні з індексами класів Основної таблиці УДК	<b>Dependent auxiliary</b>	<b>Зависимый определитель</b>
33	<b>Запис класу</b> <i>Класифікаційна рубрика</i> Сукупність елементів класифікаційної таблиці, що відображує один клас класифікації. Запис класу складається з індексу, опису класу, може містити	<b>Class entry / record</b>	<b>Запись класса</b>

	методичні вказівки, примітки, приклади комбінування, посилання		
34	<b>Запозичена нотація</b> <i>Нотація не з УДК</i> Нотація, запозичена з інших авторитетних у певній галузі знань класифікацій. Нотацію класів запозиченої класифікаційної системи приєднують до індексу основного класу УДК за допомогою знака * <i>Див. також Астериск</i>	<b>Non-UDC notation / subdivision</b>	<b>Заимствованное подразделение</b>
35	<b>Зірочка</b> <i>Див. Астериск</i>	<b>Asterisk</b>	<b>Звездочка</b>
36	<b>Змішана нотація</b> <i>Див. Літерно-цифрова нотація</i>	<b>Alphanumeric(al) notation</b>	<b>Смешанная нотація</b>
37	<b>Знаки УДК</b> Набір символів, за допомогою яких з'єднують індекси класів для створення комбінованих індексів (синтаксичні знаки) та для позначення окремих категорій класів (розпізнавальні знаки)	<b>UDC symbols / signs</b>	<b>Знаки УДК</b>
38	<b>Ієрархічна класифікація</b> Інформаційна класифікація, в якій класи пов'язані між собою на основі принципу підпорядкованості (ієрархії)	<b>Hierarchic(al) classification</b>	<b>Иєрархическая классификация</b>
39	<b>Ієрархічний ланцюг</b> <i>Див. Класифікаційний ланцюг</i>	<b>Hierarchic(al) chain</b>	<b>Иєрархическая цепь</b>
40	<b>Індекс</b> <i>Код</i> Умове позначення класу засобами нотації класів, що відображає його місце у класифікаційній системі <i>Див. також Нотація</i>	<b>Class number / mark</b>	<b>Индекс</b>

41	<b>Індексування документів</b> Процес вираження змісту документів і пошукових запитів інформаційно-пошуковою мовою	<b>Document indexing</b>	<b>Индексирование документов</b>
42	<b>Інформаційна класифікація</b> Класифікація, яка слугує засобом індексування і пошуку інформації в інформаційних ресурсах	<b>Information classification</b>	<b>Информационная классификация</b>
43	<b>Інформаційно-пошукова мова</b> Формалізована штучна мова, призначена для індексування документів, інформаційних запитів та опису фактів з метою подальшого зберігання і пошуку	<b>Information retrieval language</b>	<b>Информационно-поисковый язык</b>
44	<b>Каталожний індекс</b> Класифікаційний індекс, призначений для зазначення місця документа в систематичному каталозі	<b>Catalogue number</b>	<b>Каталожный индекс</b>
45	<b>Квадратні дужки</b> Знак групування [ ], який використовують в усіх класах УДК для створення комбінованих індексів з метою конкретнішого позначення зв'язку між ними	<b>Square brackets</b>	<b>Квадратные скобки</b>
46	<b>Клас</b> <i>Підклас, розділ, підрозділ</i> Сукупність понять або предметів, об'єднаних за збігом однієї чи кількох ознак та позначених за допомогою цифрового вираження	<b>Class</b>	<b>Класс</b>
47	<b>Класифікаційна ознака</b> Елемент змісту поняття, який дає підстави для віднесення його до певного класу класифікаційної системи	<b>Classification attribute</b>	<b>Классификационный признак</b>

48	<b>Класифікаційна рубрика</b> Див. <i>Запис класу</i>	<b>Classification heading</b>	<b>Классификационная рубрика</b>
49	<b>Класифікаційна система</b> Див. <i>Класифікація</i>	<b>Classification system</b>	<b>Классификационная система</b>
50	<b>Класифікаційна структура</b> Сукупність відношень класів усіх рівнів ієрархії у класифікаційній системі	<b>Classification structure</b>	<b>Классификационная структура</b>
51	<b>Класифікаційна таблиця</b> Матеріальне (наочне) представлення класифікаційної системи, що включає нотацію класів	<b>Classification table / schedule</b>	<b>Классификационная таблица</b>
52	<b>Класифікаційна формула</b> Уніфікований порядок розміщення класифікаційних індексів, який визначає класифікаційне рішення Див. також <i>Фасетна формула</i>	<b>Classification formula</b>	<b>Классификационная формула</b>
53	<b>Класифікаційне ділення</b> Див. <i>Запис класу</i>	<b>Classification division</b>	<b>Классификационное деление</b>
54	<b>Класифікаційний індекс</b> Див. <i>Індекс</i>	<b>Classification number / mark</b>	<b>Классификационный индекс</b>
55	<b>Класифікаційний ланцюг</b> <i>Ієрархічний ланцюг</i> Послідовність безпосередньо підпорядкованих один одному класів класифікаційної системи	<b>Classification chain</b>	<b>Классификационная цепь</b>
56	<b>Класифікаційний ряд</b> Сукупність підпорядкованих класів класифікаційної системи	<b>Classification array</b>	<b>Классификационный ряд</b>
57	<b>Класифікація</b> Упорядкована за певним принципом сукупність понять, предметів, явищ, розподілених на класи. Структура класифікації зазвичай представлена у вигляді таблиць та схем	<b>Classification</b>	<b>Классификация</b>

58	<b>Код</b> <i>Див. Індекс</i>	<b>Class number / mark</b>	<b>Код</b>
59	<b>Комбінаційна класифікація</b> Класифікаційна система, в якій Основна таблиця доповнена Допоміжними таблицями, а класифікаційні індекси можна створювати за допомогою комбінування	<b>Combinative classification</b>	<b>Комбинационная классификация</b>
60	<b>Комбінований індекс</b> Класифікаційний індекс, утворений за допомогою комбінування індексів двох або більше класів (основних або допоміжних). Комбіновані індекси можуть бути складеними або складними <i>Див. також Складений індекс, Складний індекс</i>	<b>Composite class number / notation</b>	<b>Комбинированный индекс</b>
61	<b>Комбінований клас</b> Клас, що визначається за допомогою теоретико-множинної комбінації основних і/або допоміжних класів УДК та позначається комбінованим індексом	<b>Composite class</b>	<b>Комбинированный класс</b>
62	<b>Комбінування двокрапкою</b> <i>Див. Відношення</i>	<b>Combination by colon</b>	<b>Комбинирование двоеточием</b>
63	<b>Комбінування індексів</b> Процес поєднання індексів двох або більше класів за допомогою знаків УДК відповідно до методики індексування	<b>Combining of class numbers</b>	<b>Комбинирование индексов</b>
64	<b>Консорціум УДК</b> <i>УДКК</i> Міжнародна некомерційна організація, знаходиться у Нідерландах (м. Гаага), власник англомовного еталона УДК. Координує і контролює роботу з	<b>UDC Consortium, UDCC</b>	<b>Консорциум УДК, УДКК</b>

	ведення, удосконалення, перекладу (різними мовами), випуску та розповсюдження УДК		
65	<b>Ланцюг</b> Див. <i>Класифікаційний ланцюг</i>	<b>Chain</b>	<b>Цепь</b>
66	<b>Лексика УДК</b> Сукупність індексів, що позначають поняття, представлені в таблицях УДК	<b>UDC vocabulary</b>	<b>Лексика УДК</b>
67	<b>Літерна нотація</b> Нотація, в якій для позначення понять використовують тільки літери	<b>Alphabetic(al) notation</b>	<b>Буквенная нотація</b>
68	<b>Літерно-цифрова нотація</b> <i>Змішана нотація</i> Нотація, в якій для позначення понять використовують літери та цифри	<b>Alphanumeric(al) notation</b>	<b>Буквенно-цифровая нотація</b>
69	<b>Майстер референс файл УДК</b> <i>Майстер-файл УДК, МРФ</i> Міжнародна англomовна еталонна база даних УДК, інтелектуальна власність Консорціуму УДК. МРФ є середнім (стандартним) варіантом УДК	<b>UDC Master Reference File, MRF</b>	<b>Мастер-файл УДК</b>
70	<b>Методична вказівка</b> Див. <i>Примітка (1)</i>	<b>Application note, AN</b>	<b>Методическое указание</b>
71	<b>Методичне рішення</b> Індекс для поняття, відсутнього в таблицях УДК	<b>Methodical example</b>	<b>Методическое решение</b>
72	<b>Навскісна риска</b> Знак /, за допомогою якого комбінують індекси для позначення широкої теми або діапазону понять Див. також <i>Поширення індексів</i>	<b>Slash, stroke</b>	<b>Косая черта</b>

73	<b>Національні таблиці УДК</b> Еталонні таблиці УДК, які видають уповноважені органи національними мовами в якості офіційного джерела відомостей щодо УДК. У національні таблиці можна вводити комбіновані індекси, що відображають національні особливості у галузі історії, літератури, культури, релігії тощо	<b>National (local) UDC tables / schedules</b>	<b>Национальные таблицы УДК</b>
74	<b>Незалежний визначник</b> Загальний визначник, який можна використовувати як самостійний індекс УДК	<b>Independent auxiliary</b>	<b>Независимый определитель</b>
75	<b>Незворотне відношення</b> <i>Подвійне відношення, закріплення порядку, закріплення послідовності</i> Комбінування індексів двох або більше класів за допомогою з'єднання знаком подвійного відношення :: (подвійна двокрапка). Компоненти незворотного відношення не можна переставляти Див. також <i>Подвійна двокрапка</i>	<b>Irreversible relation</b>	<b>Необратимое пересечение / отношение</b>
76	<b>Нотація</b> <i>Нотаційна система</i> Система умовних позначень, сукупність символів (цифр, літер, знаків) та правил їхнього застосування для позначення класів та їхніх відношень у класифікаційній системі Див. також <i>Індекс</i>	<b>Notation</b>	<b>Нотація</b>
77	<b>Нотація не з УДК</b> Див. <i>Запозичена нотація</i>	<b>Non-UDC notation / subdivision</b>	<b>Заемствованное подразделение</b>
78	<b>Опис класу</b> <i>Текстова рубрика</i> Вираження змісту класу природною мовою	<b>Class description</b>	<b>Описание класса</b>



79	<b>Основна таблиця УДК</b> Таблиця УДК, що містить основні класи та сформовані на їхній основі комбіновані класи, які у сукупності охоплюють усі галузі знань	<b>UDC main table</b>	<b>Основная таблица УДК</b>
80	<b>Основний індекс</b> Індекс основного класу УДК у класифікаційній таблиці	<b>Main class number</b>	<b>Основной индекс</b>
81	<b>Основний клас</b> Клас Основної таблиці УДК, який подає певну загально визнану галузь знання. Основними є також усі класи прямого підрозділення без використання визначників і комбінування індексів	<b>Main class</b>	<b>Основной класс</b>
82	<b>Паралельне підрозділення</b> <i>Підрозділення за аналогією</i> Підрозділення класів на основі однакової ознаки з повторенням закінчення індексів у підпорядкованих класах	<b>Parallel subdivision</b>	<b>Параллельное подразделение</b>
83	<b>Перенос</b> Знак у записі вилученого класу, що вказує на індекс, в опис якого перенесено зміст текстової рубрики вилученого класу <i>Див. також Перенесення</i>	<b>Hyphen</b>	<b>Перенос</b>
84	<b>Перенесення</b> Переміщення змісту текстової рубрики вилученого індексу в опис іншого індексу <i>Див. також Перенос</i>	<b>Replaced by ...</b>	<b>Перенесено в ...</b>
85	<b>Підпорядкований клас</b> <i>Підклас</i> Клас, що підпорядковується іншому (більш загальному) класу	<b>Subordinate class</b>	<b>Подчиненный класс</b>

86	<b>Підпорядковувальний клас</b> <i>Надклас</i> Клас, що підпорядковує інші (конкретніші) класи	<b>Superordinate class</b>	<b>Подчиняющий класс</b>
87	<b>Підрозділення за аналогією</b> Див. <i>Паралельне підрозділення</i>	<b>Subdivision by analogy</b>	<b>Подразделение по аналогии</b>
88	<b>Плюс</b> Знак +, що з'єднує два або більше окремих (непослідовних) індексів УДК для позначення складної теми документа, яка не може бути виражена одним індексом Див. також <i>Приєднання індексів</i>	<b>Plus</b>	<b>Плюс</b>
89	<b>Повний індекс</b> Класифікаційний індекс, що покаже всі підрозділи каталогу, в якому відображається певний документ	<b>Complete class number</b>	<b>Полный индекс</b>
90	<b>Подвійна двокрапка</b> Знак незворотного відношення ::, що закріплює певний порядок двох або більше компонентів у складеному індексі Див. також <i>Незворотне відношення</i>	<b>Double colon</b>	<b>Двойное двоеточие</b>
91	<b>Подвійне відношення</b> Див. <i>Незворотне відношення</i>	<b>Double relation</b>	<b>Двойное отношение</b>
92	<b>Показчик</b> Див. <i>Алфавітно-предметний показчик</i>	<b>Index</b>	<b>Указатель</b>
93	<b>Полічний індекс</b> <i>Шифр зберігання</i> Класифікаційний індекс, що визначає місце зберігання документа у фонді	<b>Shelf number</b>	<b>Полочный индекс</b>

94	<b>Поняття</b> Складова частина теми, будь-яка одиниця думки, результат узагальнення суттєвих ознак об'єкта дійсності	<b>Concept</b>	<b>Понятие</b>
95	<b>Посилання</b> <b>1)</b> Вказівка (у вигляді знака →) у записі класу щодо змістового зв'язку понять певного класу з поняттями іншого класу, індекс якого зазначається; <b>2) Аспектне посилання</b> Вказівка (у вигляді знака →) у записі класу про те, що тема, яка індексується, має розглядатись не в цьому, а в іншому класі, індекс якого зазначається	<b>Reference</b>	<b>Ссылка, отсылка</b>
96	<b>Поширення індексів</b> Процес комбінування індексів за допомогою з'єднання їх знаком / (навіскісна риска) для позначення широкої теми або діапазону понять Див. також <i>Навіскісна риска</i>	<b>Extension of class numbers</b>	<b>Распространение индексов</b>
97	<b>Предмет</b> Див. <i>Тема</i>	<b>Subject</b>	<b>Предмет</b>
98	<b>Присднання індексів</b> Процес з'єднання за допомогою знака + (плюс), двох та більше окремих (непослідовних) індексів для позначення складної теми документа, яка не може бути виражена одним індексом Див. також <i>Плюс</i>	<b>Addition (coordination) of class numbers</b>	<b>Присоединение индексов</b>
99	<b>Приклад комбінування</b> Елемент класифікаційної рубрики, який є зразком комбінованих класів, розміщених у певному порядку	<b>Example of combination</b>	<b>Пример комбинации</b>

100	<p><b>Примітка</b>  <b>1) Методична вказівка</b>  Уточнювальні пояснення щодо змісту класу та рекомендації про його використання і засоби подальшого підрозділення</p> <p><b>2) Примітка щодо галузі застосування класу</b>  Уточнювальні пояснення щодо змісту класу, використання та розмежування з суміжними класами</p>	<p><b>Note</b>  1) <i>Application note, AN</i>  2) <i>Scope note, SN</i></p>	<p><b>Примечание</b>  1) <i>Методическое указание</i>  2) <i>Область применения класса</i></p>
101	<p><b>Просте відношення</b>  Див. <i>Відношення</i></p>	<p><b>Simple relation</b></p>	<p><b>Простое отношение</b></p>
102	<p><b>Простий індекс</b>  Класифікаційний індекс, що складається з коду одного класу, не з'єднаного з кодами інших класів</p>	<p><b>Simple class number / notation</b></p>	<p><b>Простой индекс</b></p>
103	<p><b>Пряме підрозділення</b>  Послідовний перехід від підпорядковувального класу до підпорядкованого в межах одного ієрархічного ланцюга простих класів</p>	<p><b>Direct subdivision</b></p>	<p><b>Прямое подразделение</b></p>
104	<p><b>Прямий індекс</b>  Будь-який простий або комбінований індекс, що позначає поняття, представлене в еталонних таблицях УДК</p>	<p><b>Direct class number</b></p>	<p><b>Прямой индекс</b></p>
105	<p><b>Робоча таблиця (схема) УДК</b>  Таблиця УДК, що містить вибрані класи еталонних таблиць УДК, розроблені комбіновані класи з деталізованим посиляльно-методичним апаратом та алфавітно-предметний показчик. Робочі таблиці забезпечують уніфікацію процесу індексування</p>	<p><b>UDC application table / schedule / schema</b></p>	<p><b>Рабочая таблица (схема) УДК</b></p>

106	<b>Розпізнавальні знаки</b> Див. <i>Знаки УДК</i>	<b>Identification signs</b>	<b>Опознавательные знаки</b>
107	<b>Синтаксичні знаки</b> Див. <i>Знаки УДК</i>	<b>Syntactic(al) signs</b>	<b>Синтаксические знаки</b>
108	<b>Синтезування індексів</b> Комбінування індексів за допомогою їхнього з'єднання знаком ' (апостроф), коли до одного індексу через апостроф приєднується закінчення іншого індексу того самого класу	<b>Synthesis of class numbers</b>	<b>Синтезирование индексов</b>
109	<b>Синтетична класифікація</b> Інформаційна класифікація, в якій формальні відношення між класами встановлюються під час індексування	<b>Synthetic classification</b>	<b>Синтетическая классификация</b>
110	<b>Систематизація документів</b> Представлення змісту документа у вигляді класифікаційного індексу	<b>Document systematization</b>	<b>Систематизация документов</b>
111	<b>Складений індекс</b> Комбінований індекс, утворений за допомогою з'єднання двох або більше індексів УДК синтаксичними знаками	<b>Complex class number / notation</b>	<b>Составной индекс</b>
112	<b>Складний індекс</b> Комбінований індекс, утворений за допомогою приєднання визначників до індексу	<b>Compound class number / notation</b>	<b>Сложный индекс</b>
113	<b>Скорочені таблиці УДК</b> Скорочений варіант стандартного видання таблиць УДК, що містить вибрані класи (може також містити методично-посилальний апарат, приклади комбінування, алфавітно-предметний покажчик). Скорочені	<b>UDC abridged tables / schedules, UDC Summary</b>	<b>Сокращенные таблицы УДК</b>

	таблиці за структурою відповідають еталону і відрізняються лише ступенем деталізації класів		
114	<b>Спеціалізована класифікація</b> Див. <i>Галузева класифікація</i>	<b>Specialized classification</b>	<b>Специализированная классификация</b>
115	<b>Спеціальний визначник</b> Визначник, який можна використовувати для створення індексів УДК тільки у межах підрозділів одного класу УДК	<b>Special auxiliary</b>	<b>Специальный определитель</b>
116	<b>Таблиці УДК</b> Див. <i>Універсальна десяткова класифікація</i>	<b>UDC tables / schedules</b>	<b>Таблицы УДК</b>
117	<b>Тема</b> <i>Предмет</i> Зміст документа, предмет дослідження (розгляду)	<b>Subject</b>	<b>Тема</b>
118	<b>Термін</b> <i>Термінологічне словосполучення</i> Слово або стале словосполучення, що застосовується для позначення понять певної науки, наукової дисципліни, галузі діяльності тощо	<b>Term, terminological phrase</b>	<b>Термин, терминологическое словосочетание</b>
119	<b>Універсальна десяткова класифікація УДК</b> Міжнародна багатомовна класифікаційна система, що об'єднує всі галузі знань в єдиній універсальній структурі із загальною десятковою нотацією. УДК представлено у вигляді таблиць	<b>Universal Decimal Classification, UDC</b>	<b>Универсальная десятичная классификация, УДК</b>
120	<b>Універсальна класифікація</b> Інформаційна класифікація, яка охоплює весь універсум знань	<b>Universal classification</b>	<b>Универсальная классификация</b>

121	<b>Фасетна класифікація</b> Аналітико-синтетична класифікація, в якій прості класи згруповано за незалежними фасетними ознаками, а складні класи утворюються способом комбінування класів з різних фасетних рядів	<b>Facet(ed) classification</b>	<b>Фасетная классификация</b>
122	<b>Фасетна ознака</b> Будь-яка з класифікаційних ознак, що використовується для групування понять у фасетні ряди	<b>Facet attribute</b>	<b>Фасетный признак</b>
123	<b>Фасетна структура</b> Класифікаційна структура, в якій класи утворюються за допомогою поділу за декількома фасетними ознаками	<b>Facet(ed) structure</b>	<b>Фасетная структура</b>
124	<b>Фасетна формула</b> Усталений порядок перелічення фасетних ознак під час опису класу фасетної структури Див. також <i>Класифікаційна формула</i>	<b>Facet formula</b>	<b>Фасетная формула</b>
125	<b>Цифрова нотація</b> Нотація, в якій для позначення понять використовують тільки цифри	<b>Numeric(al) notation</b>	<b>Цифровая нотация</b>

## АЛФАВІТНО-ПРЕДМЕТНИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

ABC index.....	4	Classification structure.....	50
Addition (coordination) of class numbers .....	98	Classification system.....	49
Alphabetic(al) extension / subdivision / specification .....	3	Classification table / schedule.....	51
Alphabetic(al) notation .....	67	Colon.....	20
Alphabetic(al) subject index .....	4	Combination by colon.....	62
Alphanumeric(al) notation.....	36, 68	Combinative classification .....	59
AN .....	70, 100	Combining of class numbers.....	63
Analytic-synthetic classification.....	5	Common auxiliary.....	30
Application note .....	70, 100	Complete class number .....	89
Aspect classification .....	6	Complex class number / notation ..	111
Aspect reference .....	7	Composite class.....	61
Asterisk.....	8, 35	Composite class number / notation .....	60
Auxiliary.....	10	Composite notation element.....	28
A-Z index.....	4	Compound class number / notation .....	112
Cancelled class .....	11	Concept .....	94
Catalogue number.....	44	Decimal classification .....	21
Chain .....	65	Dependent auxiliary .....	32
Class .....	46	Direct class number.....	104
Class description.....	78	Direct subdivision .....	103
Class entry / record.....	33	Document indexing.....	41
Class element .....	27	Document systematization .....	110
Class number depth .....	17	Document.....	23
Class number detailing / developing / specification.....	22	Double colon.....	90
Class number / mark.....	40, 58	Double relation.....	91
Classification .....	57	Example of combination .....	99
Classification array.....	56	Extension of class numbers.....	96
Classification attribute.....	47	Facet attribute.....	122
Classification chain.....	55	Facet formula .....	124
Classification division .....	53	Facet(ed) classification.....	121
Classification formula.....	52	Facet(ed) structure.....	123
Classification heading.....	48	Hierarchic(al) chain.....	39
Classification number / mark.....	54	Hierarchic(al) classification .....	38
		Hyphen.....	83



Identification signs .....	106	Stroke .....	72
Independent auxiliary .....	74	Subdivision by analogy .....	87
Index .....	92	Subject .....	97, 117
Information classification .....	42	Subordinate class .....	85
Information retrieval language .....	43	Superordinate class .....	86
Information updating / actualization .....	1	Syntactic(al) signs .....	107
Irreversible relation .....	75	Synthesis of class numbers .....	108
Local UDC tables / schedules .....	73	Synthetic classification .....	109
Main class number .....	80	Term .....	118
Main class .....	81	Terminological phrase .....	118
Methodical example .....	71	UDC .....	119
MRF .....	69	UDC abridged tables / schedules ..	113
National UDC tables / schedules .....	73	UDC application table / schedule / schema .....	105
Non-UDC notation / subdivision .....	34, 77	UDC auxiliary class .....	24
Notation element .....	26	UDC auxiliary tables .....	25
Notation .....	76	UDCC .....	64
Note .....	100	UDC Consortium .....	64
Numeric(al) notation .....	125	UDC grammar .....	19
Order fixing .....	31	UDC main class .....	18
Parallel subdivision .....	82	UDC main table .....	79
Plus .....	88	UDC maintenance .....	9
Reference .....	95	UDC Master Reference File .....	69
Relation .....	12	UDC special subject table / schedule ..	15
Replaced by .....	84	UDC specialized table / schedule ..	15
Scope note .....	16, 100	UDC standard tables / schedules .....	29
Shelf number .....	93	UDC subject (specialized) application table / schedule / schema .....	14
Simple class number / notation .....	102	UDC Summary .....	113
Simple relation .....	101	UDC symbols / signs .....	37
Slash .....	72	UDC tables / schedules .....	116
SN .....	16, 100	UDC updating / actualization .....	2
Special auxiliary .....	115	UDC vocabulary .....	66
Special subject classification .....	13	Universal classification .....	120
Specialized classification .....	13, 114	Universal Decimal Classification .....	119
Square brackets .....	45		

## АЛФАВИТНО-ПРЕДМЕТНЫЙ ПОКАЖЧИК РОСИЙСКИХ ТЕРМИНОВ

Актуализация информации..... 1	Информационная	
Актуализация УДК..... 2	классификация..... 42	
Алфавитное подразделение ..... 3	Информационно-поисковый	
Алфавитно-предметный	язык ..... 43	
указатель..... 4	Исключенный класс ..... 11	
Аналитико-синтетическая	Каталожный индекс ..... 44	
классификация ..... 5	Квадратные скобки ..... 45	
Аспектная классификация ..... 6	Класс..... 46	
Аспектная ссылка ..... 7	Классификационная рубрика ..... 48	
Астериск ..... 8	Классификационная система..... 49	
Буквенная нотация..... 67	Классификационная структура ... 50	
Буквенно-цифровая нотация..... 68	Классификационная таблица ..... 51	
Ведение УДК..... 9	Классификационная формула ..... 52	
Вспомогательные таблицы УДК .. 25	Классификационная цепь ..... 55	
Вспомогательный класс УДК..... 24	Классификационное деление ..... 53	
Главный класс УДК..... 18	Классификационный индекс ..... 54	
Глубина индекса ..... 17	Классификационный признак ..... 47	
Грамматика УДК ..... 19	Классификационный ряд ..... 56	
Двоеточие ..... 20	Классификация ..... 57	
Двойное двоеточие ..... 90	Код..... 58	
Двойное отношение..... 91	Комбинационная классификация... 59	
Десятичная классификация..... 21	Комбинирование двоеточием..... 62	
Детализация индекса (класса) ..... 22	Комбинирование индексов..... 63	
Документ ..... 23	Комбинированный индекс..... 60	
Зависимый определитель ..... 32	Комбинированный класс ..... 61	
Заемствованное	Консорциум УДК ..... 64	
подразделение ..... 34, 77	Косая черта ..... 72	
Закрепление порядка ..... 31	Лексика УДК ..... 66	
Запись класса ..... 33	Мастер-файл УДК ..... 69	
Звездочка ..... 35	Методическое решение..... 71	
Знаки УДК..... 37	Методическое указание ..... 70, 100	
Иерархическая классификация..... 38	Национальные таблицы УДК..... 73	
Иерархическая цепь..... 39	Независимый определитель ..... 74	
Индекс ..... 40	Необратимое отношение /	
Индексирование документов..... 41	пересечение..... 75	

Нотация.....	76	Распространение индексов.....	96
Область применения		Синтаксические знаки .....	107
класса.....	16, 100	Синтезирование индексов .....	108
Общий определитель.....	30	Синтетическая классификация ..	109
Описание класса .....	78	Систематизация документов .....	110
Опознавательные знаки.....	106	Сложный индекс .....	112
Определитель .....	10	Смешанная нотация .....	36
Основная таблица УДК.....	79	Сокращенные таблицы УДК .....	113
Основной индекс .....	80	Составной индекс.....	111
Основной класс .....	81	Специализированная	
Отношение .....	12	классификация.....	114
Отраслевая классификация .....	13	Специальный определитель .....	115
Отраслевая рабочая таблица		Ссылка.....	95
(схема) УДК .....	14	Таблицы УДК .....	116
Отраслевая таблица УДК.....	15	Тема .....	117
Отсылка .....	95	Термин.....	118
Параллельное подразделение .....	82	Терминологическое	
Перенесено в .....	84	словосочетание .....	118
Перенос.....	83	УДК .....	119
Плюс .....	88	УДКК.....	64
Подразделение по аналогии.....	87	Указатель .....	92
Подчиненный класс .....	85	Универсальная десятичная	
Подчиняющий класс.....	86	классификация.....	119
Полный индекс .....	89	Универсальная классификация ..	120
Полочный индекс.....	93	Фасетная классификация.....	121
Понятие.....	94	Фасетная структура.....	123
Предмет .....	97	Фасетная формула.....	124
Пример комбинации .....	99	Фасетный признак.....	122
Примечание .....	100	Цепь .....	65
Присоединение индексов.....	98	Цифровая нотация.....	125
Простое отношение .....	101	Элемент индекса .....	26
Простой индекс .....	102	Элемент класса .....	27
Прямое подразделение .....	103	Элемент комбинированного	
Прямой индекс .....	104	индекса .....	28
Рабочая таблица (схема) УДК ....	105	Эталонные таблицы УДК .....	29

## СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Белоозеров В. Н. Термины и определения основных понятий теории УДК // НТИ . Серия 1 : орг. и методика работы . — 2007. — № 10.— С. 9—15.
2. Великий тлумачний словник сучасної української мови / уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел. — К. ; Ірпінь : Перун, 2009. — 1736 с.
3. Короткий термінологічний словник із бібліографознавства та соціальної інформатики / Г. М. Швецова-Водка (керівник), Г. В. Сілкова [та ін.]. — К. : Кн. палата України, 1998. — 116 с.
4. Кушнарєнко Н. М. Наукова обробка документів : підручник / Н. М. Кушнарєнко, В. К. Удалова. — К. : Вікар, 2003. — 328 с.
5. Російсько-український словник та українсько-російський словник / упоряд. та голов. ред. В. Т. Бусел. — К. ; Ірпінь : Перун, 2008. — 1848 с.
6. Стандарты по библиотечному делу и библиографии / сост. : В. М. Владимірова [и др.]; Гос. стандарты Союза ССР. — М. : Изд-во стандартов, 1985. — 279 с.
7. Стрішенець Н. Англо-український словник-довідник бібліотечно-інформаційної термінології / Н. Стрішенець. — К. : НБУВ, 2004. — 328, [1] с.
8. Термінологічна робота. Словник термінів. Частина 1. Теорія та використання (ISO 1087-1:2000, IDT) : ДСТУ ISO 1087-1:2007. — К. : Держспоживстандарт України, 2008. — V, 36 с.
9. Універсальна десяткова класифікація (УДК) : у 2 кн. / [підгот. : М. Й. Ахвердова та ін.]; Кн. палата України. — К. : Кн. палата України.  
Кн. 1 : Таблиці. — 2000. — 929 с.  
Кн. 2 : Алфавітно-предметний покажчик. — 2001. — 812 с.
10. Універсальна десяткова класифікація (УДК) : електрон. вид. на CD-ROM : зі змін. та допов. станом на 2006 р. : [пер. з англ.] / Держ. наук. установа "Кн. палата України ім. Івана Федорова" ; [підгот. : М. Й. Ахвердова та ін.]. — Електрон. дані. — К. : Кн. палата України, 2010. — 1 електрон. опт. диск (CD-ROM).
11. Універсальна десяткова класифікація. Структура, правила ведення та індексування : (ГОСТ 7.90—2007) : ДСТУ 6096:2009. — К. : Держспоживстандарт України, 2009. — 22 с. — (Система стандартів з інформації, бібліотечної та видавничої справи).
12. McIlwaine I. C. The Universal Decimal Classification : a guide to its use / McIlwaine I. C. ; UDC Consortium. — The Hague : UDC Consortium, 2007. — 278 p.

Довідкове видання

**КОРОТКИЙ ТЛУМАЧНИЙ  
СЛОВНИК ТЕРМІНІВ З УДК**

Редагування	<i>О. П. Дубовик</i>
Коректура	<i>О. Ф. Левченко</i>
Комп'ютерне верстання	<i>А. А. Алексанян</i>

Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Ум. друк. арк. 1,63.  
Тираж 100 пр. Зам. № 106.

Видавець і виготовлювач  
Державна наукова установа  
"Книжкова палата України імені Івана Федорова"  
Просп. Ю. Гагаріна, 27, м. Київ-94, 02660  
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 1954 від 24.09.2004